



## 土地註冊處營運基金

土地註冊處於1993年8月成為香港最先以營運基金形式運作的政府部門之一。營運基金是為鼓勵聚焦提升服務及回應客戶需要而設計的一項公共財政安排。土地註冊處處長是土地註冊處營運基金的總經理。

在營運基金模式下，土地註冊處仍是一個公營機構，但要自行管理財政，收入來自其提供服務所得的費用，以自負盈虧的模式經營。營運基金可以保留投資收益，用作改善服務。此外，基金享有自主權，可決定進行支援部門服務的資本投資項目，並可靈活調配員工，以回應客戶的服務需求。

營運基金的年報及經審計署署長認證的財務報表，每年均須提交香港特別行政區立法會省覽。

## THE LAND REGISTRY TRADING FUND (LRTF)

In August 1993, the Land Registry was established as one of Hong Kong's first Trading Fund Departments. The trading fund concept is an approach to public financing designed to encourage greater focus on improving services and responding to customer needs. The Land Registrar is the General Manager of the LRTF.

Under the trading fund model, the Land Registry remains a public agency but is responsible for its own finances and must meet its expenditure from the income derived from fees and charges for the services that it provides. The Trading Fund may retain profits to invest for service improvements. In particular, it has autonomy over capital investment projects that will support its services and has flexibility to redeploy staff to respond to the service needs of customers.

The Trading Fund's Annual Report and the financial statements certified by the Director of Audit must be tabled in the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region each year.



## 理想、使命、信念及職能

## VISION, MISSION, VALUES AND FUNCTIONS

### 我們的理想

我們竭盡所能，凡事做到最好。

### Our Vision

To be the best in all that we do.

### 我們的使命

- 確保為客戶提供穩妥方便的土地註冊和資訊服務。
- 開發人力資源、發展資訊科技、優化服務環境，確保為客戶提供高效及優質服務。
- 與時並進，提倡及循序落實香港土地業權註冊制度。

### Our Mission

- To ensure secure, customer friendly land registration and information services.
- To develop our human resources, information technology and service environment so as to ensure improvement in service quality and value to our customers.
- To advocate reform of Hong Kong's land registration system through introduction of land title registration system.

### 我們的信念

- 持平守正 — 以至誠的態度及操守接待客戶及工作夥伴。
- 追求卓越 — 一絲不苟，力臻完美。
- 誠摯尊重 — 竭誠尊重和信任客戶及工作夥伴。
- 積極學習 — 與客戶、工作夥伴和海內外同業緊密聯繫、交流學習，為社會提供更佳服務。

### Our Values

- Integrity — to customers, partners and colleagues, we observe the highest ethical standards.
- Excellence — we aim to excel in all that we do.
- Respect — we show respect and trust to our customers, partners and colleagues.
- Learning — we learn constantly from each other, from our partners, customers and comparable organisations elsewhere how to provide better services to the community.



## 我們對香港的價值

- 香港有超過半數家庭是物業的註冊業主。
- 截至2021年3月，銀行及金融機構以註冊土地和物業作抵押的貸款約為33,870億港元。
- 2020/21年度查閱註冊資料超逾500萬宗。
- 超過115個政府部門和機構使用土地註冊處的資料進行規劃研究以至執法等工作。
- 土地註冊資料顯示的物業交易可追溯至1844年，乃香港經濟和社會歷史的資料寶庫。

## Our Value to Hong Kong

- Over half of all Hong Kong families are registered property owners.
- Banks and financial institutions loaned about HK\$3,387 billion as at March 2021 against the security of registered land and property.
- Over five million searches of registered information took place in 2020/21.
- Over 115 Government departments and agencies use the Land Registry's information for purposes ranging from planning studies to law enforcement.
- Registered information traces back to 1844, providing resources on the economic and social history of Hong Kong.

## 職能

土地註冊處的主要職能如下：

- 按照《土地註冊條例》(第128章)及《土地註冊規例》的規定，備存土地登記冊及相關的土地紀錄，以執行土地註冊制度；
- 為市民提供查閱土地登記冊及其他土地紀錄的設施；
- 向政府部門及機構提供物業資料；以及
- 按照《建築物管理條例》(第344章)的規定，處理業主立案法團的註冊申請。

## Functions

The Land Registry's main functions are to:

- administer a land registration system by maintaining a land register and related land records under the Land Registration Ordinance (Cap. 128) (LRO) and its regulations;
- provide the public with facilities for search of the land register and other land records;
- provide Government departments and agencies with property information; and
- process applications for incorporation of owners under the Building Management Ordinance (Cap. 344) (BMO).



## 架構及管理

### STRUCTURE AND MANAGEMENT

土地註冊處的組織架構圖(截至2021年3月31日)

Organisation Chart of the Land Registry (as at 31 March 2021)





## 管理架構

- 土地註冊處由土地註冊處處長領導，下設三個科，分別由首長級人員主管。
- 土地註冊主任職系人員是土地註冊處的骨幹人員，負責監督各項營運職能及提供公共服務。
- 法律、財務和資訊科技的專業人員及一般職系人員則為土地註冊處提供支援。

## Management Structure

- Headed by the Land Registrar, the Land Registry is organised into three functional branches each led by a directorate officer.
- The departmental grade of Land Registration Officer forms the backbone of the Land Registry overseeing various operational functions and the provision of public services.
- The Land Registry is also supported by legal, financial and IT professionals and general grades staff.

## 分科和分部

### 契約註冊及部門服務科

#### 註冊服務部

- 按照《土地註冊條例》為影響土地的文件提供註冊服務。

#### 查冊及部門服務部

- 提供查冊服務、處理業主立案法團的註冊申請，以及向政府部門提供業權報告。

#### 管理及客戶服務部

- 管理和發展土地註冊主任職系；策劃及提供客戶服務並回應客戶需要；以及透過培訓及發展課程發展人力資源，以配合土地註冊處的業務需要。

## Branch and Division

### Deeds Registration and Departmental Services Branch

#### Registration Services Division

- To provide services for registration of documents affecting land under the LRO.

#### Search and Departmental Services Division

- To provide search services; to handle applications for registration of owners' corporations; and to provide reports on title to Government departments.

#### Management and Customer Services Division

- To manage and develop the Land Registration Officer grade; to plan and deliver customer services and respond to customers' needs; and to develop human resources through training and development programmes to meet the business needs of the Land Registry.





### 業權註冊執行部

- 為業權註冊制度制定運作流程、程序及表格，以及籌劃和推行有關宣傳及教育計劃。
- 為實施業權註冊制度的準備工作提供行政支援，並為與《土地業權條例》(第 585 章)相關的主要委員會提供秘書支援服務。

### 資訊科技管理部

- 策劃、開發、推行及管理資訊科技系統及服務，並為部門提供資訊科技支援。

### 常務部

- 籌劃、管理和檢討人力資源、辦公室設施和行政制度，並為部門提供一般支援服務。

## 法律事務科

### 法律事務部

- 就《土地註冊條例》、《建築物管理條例》及部門的工作提供法律意見及支援服務。
- 就實施《土地業權條例》的準備工作提供法律意見及支援服務；檢討已制定的《土地業權條例》，以及擬備為引進《土地業權(修訂)條例草案》的立法工作。

## 財務科

### 財務部

- 擬備和管控財政預算、管理財務會計、評估成本及各項收費、檢討會計程序及財務制度；以及負責部門的物料供應事宜。

### 項目發展部

- 策劃及推行新的管理措施，以提升部門的服務質素。

### Title Registration Operation Division

- To design operational processes, procedures and forms for the Title Registration System (TRS); and to plan and implement publicity and education programmes.
- To provide administrative support in the preparation for the implementation of the TRS and secretariat support to major committees concerning the Land Titles Ordinance (Cap. 585) (LTO).

### Information Technology Management Division

- To plan, develop, implement and manage IT systems and services; and to provide IT support for the department.

### General Support Services Division

- To plan, manage and review human resources, office accommodation and administrative systems; and to provide general support services to the department.

## Legal Services Branch

### Legal Services Division

- To provide legal advisory and support services relating to the LRO, the BMO and the work of the department.
- To provide legal advisory and support services in the preparation for the implementation of the LTO; to conduct review of the enacted LTO; and to prepare the legislative work for the introduction of the Land Titles (Amendment) Bill.

## Financial Services Branch

### Financial Services Division

- To prepare and control budgets and manage financial accounts; to evaluate costing, fees and charges; to review accounting procedures and financial systems; and to manage departmental supplies and stores.

### Project Development Division

- To plan and implement new management initiatives for improvement of service quality of the department.

## 土地註冊處的管理層團隊 WHO'S WHO IN THE LAND REGISTRY



### 土地註冊處處長及各科主管 The Land Registrar and Branch Heads

- 1 譚惠儀女士，JP（土地註冊處處長）  
（生效日期為2021年8月23日）  
**Ms Joyce TAM, JP** (Land Registrar)  
(With effect from 23 August 2021)
- 2 方吳淑儀女士，JP（土地註冊處經理）  
**Mrs Amy FONG, JP** (Registry Manager)
- 3 許國鴻先生（副首席律師）  
**Mr Joseph HUI** (Deputy Principal Solicitor)
- 4 潘雪聰女士（業務經理）  
**Ms Venelie POON** (Business Manager)





### 契約註冊及部門服務科

### Deeds Registration and Departmental Services Branch

- 1 方吳淑儀女士，JP（土地註冊處經理）  
**Mrs Amy FONG, JP** (Registry Manager)
- 2 麥振威先生（高級系統經理）  
**Mr Andrew MAK** (Senior Systems Manager)
- 3 梁慧嫻女士（副土地註冊處經理）  
**Ms Alice LEUNG** (Deputy Registry Manager)
- 4 彭嘉輝先生（副土地註冊處經理）  
**Mr K. F. PANG** (Deputy Registry Manager)
- 5 霍偉勤女士（高級系統經理）  
**Ms Emily FOK** (Senior Systems Manager)
- 6 任美瓊女士（部門主任秘書）  
**Ms Tina YAM** (Departmental Secretary)
- 7 原偉銓先生（副土地註冊處經理）  
**Mr W. C. YUEN** (Deputy Registry Manager)
- 8 潘輝耀先生（副土地註冊處經理）  
**Mr Kenneth POON** (Deputy Registry Manager)
- 9 溫錫麟先生（副土地註冊處經理）  
**Mr Francis WAN** (Deputy Registry Manager)
- 10 林謝淑儀女士（副土地註冊處經理）  
**Mrs Cindy LAM** (Deputy Registry Manager)
- 11 劉潤霞女士（副土地註冊處經理）  
**Miss Kathy LAU** (Deputy Registry Manager)







## 法律事務科 Legal Services Branch

- 1 許國鴻先生 (副首席律師)  
**Mr Joseph HUI** (Deputy Principal Solicitor)
- 2 李寶君女士 (高級律師)  
**Ms Shirley LEE** (Senior Solicitor)
- 3 廖湘橋女士 (高級律師)  
**Ms Louisa LIU** (Senior Solicitor)
- 4 陸鈞韋先生 (高級律師)  
**Mr Wesley LUK** (Senior Solicitor)
- 5 黃頌詩女士 (高級律師)  
(生效日期為2021年7月26日)  
**Ms Joyce WONG** (Senior Solicitor)  
(With effect from 26 July 2021)
- 6 陳小玲女士 (高級律師)  
**Miss Urania CHAN** (Senior Solicitor)





## 財務科 Financial Services Branch

- 1 潘雪聰女士（業務經理）  
**Ms Venelie POON** (Business Manager)
- 2 梅竹輝先生（副業務經理）  
(生效日期為2020年10月12日)  
**Mr Eddie MUI** (Deputy Business Manager)  
(With effect from 12 October 2020)

- 3 馬秀文女士（副土地註冊處經理）  
(生效日期為2020年10月5日)  
**Ms Delphine MA** (Deputy Registry Manager)  
(With effect from 5 October 2020)

